

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 23

(Amendments which were adopted pursuant to Article 60 of the Convention and which entered into force on 7 November 2003)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE
CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 23

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 60 de la Convention et qui sont entrés en vigueur le 7 novembre 2003)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 23

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции и вступившие в силу 7 ноября 2003 года)



UNITED NATIONS NATIONS UNIES
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Note

The consolidated text of the amendments contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in Depositary Notifications C.N.630.2003.TREATIES-2 dated 20 June 2003 and C.N.645.2003.TREATIES-3 dated 23 June 2003. These Depositary Notifications entered into force on 7 November 2003 as provided for in Depositary Notifications C.N.807.2003.TREATIES-5 and C.N.809.2003.TREATIES-5 of 7 August 2003.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-23, prepared by the UNECE secretariat, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-23 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the UNECE secretariat for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the UNECE secretariat or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

Note

Le texte consolidé des amendements contenus dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans les Notifications Dépositaires C.N.630.2003.TREATIES-2 en date du 20 juin 2003 et C.N.645.2003.TREATIES-3 en date du 23 juin 2003. Ces Notifications Dépositaires sont entrées en vigueur le 7 novembre 2003, comme prévu par les Notifications Dépositaires C.N.807.2003-TREATIES-5 et C.N.809.2003.TREATIES-5 en date du 7 août 2003.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-23, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l'entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-23 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

Примечание

Сводный текст поправок, приведенных в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлениях депозитария С.N.630.2003.TREATIES-2 от 20 июня 2003 года и С.N.645.2003.TREATIES-3 от 23 июня 2003 года. Данные уведомления депозитария вступили в силу 7 ноября 2003 года, о чем сообщалось в уведомлениях депозитария С.N.807.2003.TREATIES-5 и С.N.809.2003.TREATIES-5 от 7 августа 2003 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-23, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-23, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу treaty@un.org в Интернете.

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

on 25 October 2002

Annex 6, Explanatory Note 0.38.1 to Article 38, paragraph 1:

Delete Explanatory Note 0.38.1.

* * *

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

on 7 February 2003

Annex 6, Explanatory Note 2.2.1 (b) to Article 2, paragraph 1 (b) of Annex 2:

Add a new subparagraph (f) to 2.2.1 (b):

- “(f) In cases where more than one Customs seal are required for Customs secure sealing, the number of such seals shall be indicated in the Certificate of Approval under point 5 (Annex 4 to the TIR Convention, 1975). A sketch or photographs of the road vehicle shall be attached to the Certificate of Approval showing the exact location of the Customs seals.”
-

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 25 octobre 2002

Annexe 6, note explicative 0.38.1 à l'article 38, paragraphe 1:

Supprimer la note explicative 0.38.1.

* * *

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 7 février 2003

Annexe 6, note explicative 2.2.1 b) à l'article 2, paragraphe 1 b) de l'annexe 2:

Ajouter un nouvel alinéa f) au point 2.2.1 b):

- « f) Dans les cas où plusieurs scellements douaniers sont nécessaires pour en assurer la sécurité, le nombre de ces scellements sera indiqué dans le certificat d'agrément sous la rubrique 5 (annexe 4 de la Convention TIR de 1975). Un croquis, ou des photographies, du véhicule sera joint au certificat d'agrément pour montrer l'emplacement exact des scellements douaniers. »

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

25 октября 2002 года

Приложение 6, пояснительная записка 0.38.1 к пункту 1 статьи 38:

Исключить пояснительную записку 0.38.1.

* * *

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

7 февраля 2003 года

Приложение 6, пояснительная записка 2.2.1 b) к пункту 1 b) статьи 2 приложения 2:

Добавить новый подпункт f) к 2.2.1 b):

- “f) В случаях, когда для обеспечения таможенной безопасности требуется наложение более одной таможенной печати или пломбы, количество таких печатей и пломб указывается в графе 5 свидетельства о допусчении транспортного средства (приложение 4 к Конвенции МДП 1975 года). К свидетельству о допусчении прилагается рисунок или фотографии дорожного транспортного средства с точной схемой расположения таможенных печатей и пломб.”